

INSCRIVEZ-VOUS À L'

ATELIER D'ANGLAIS JURIDIQUE DU JEUNE BARREAU À L'INTENTION DES PROFESSIONNELS DU DROIT SUISSE

Atelier d'anglais juridique organisé sur mesure pour le Jeune Barreau par Hieronymus – *Translations by Lawyers for Lawyers*.

ANGLAIS JURIDIQUE

Vous devez souvent conseiller des clients en anglais ?

Vous souhaitez pouvoir leur expliquer sans difficulté le déroulement d'une procédure ?

Et éviter les fautes les plus courantes dans la rédaction de votre correspondance ?

1^{RE} PARTIE : NOTIONS FONDAMENTALES ET PROCÉDURE CIVILE

Atelier d'anglais juridique organisé sur mesure pour le Jeune Barreau par Hieronymus – *Translations by Lawyers for Lawyers*.

- Date: Jeudi 18 mars 2021, de 13h30 à 17h30
- Lieu: En raison de la situation sanitaire, l'atelier aura lieu en ligne (prix ajustés en conséquence)
- Prix (TVA incluse) : CHF 145.- (avocats stagiaires membres de l'OdA ou de l'OAV)
CHF 195.- (avocats OdA/OAV et leur personnel administratif)
CHF 245.- (autres personnes, y compris avocats et avocats stagiaires non membres de l'OdA ou de l'OAV)
- Une réduction de 20% sera accordée à toute personne s'inscrivant également à la 2^e partie de l'atelier (vendredi 25 mars 2021).

DESTINATAIRES ET NIVEAU DE CONNAISSANCE REQUIS

Cet atelier a été spécifiquement conçu à l'intention des avocats, des avocats stagiaires, des assistant(e)s et du personnel administratif d'études d'avocats confrontés à un environnement international et amenés à conseiller ou à correspondre avec des clients en langue anglaise. Afin d'en garantir la qualité et la pertinence, l'atelier a été élaboré en étroite collaboration avec des avocats suisses et des professeurs d'anglais juridique expérimentés.

L'atelier s'adresse à des participants de niveau aussi bien intermédiaire qu'avancé et abordera les erreurs les plus courantes commises par des professionnels du droit, même chevronnés. Les participants repartiront avec du matériel de référence, des listes de vocabulaire et des exercices supplémentaires qui leur permettront d'approfondir leurs sujets de prédilection à leur convenance.

CONTENU ET OBJECTIF DE L'ATELIER

Ce premier atelier se propose avant tout de fournir des outils pratiques permettant de surmonter les principales difficultés rencontrées en anglais juridique. Pour ce faire, il abordera des problématiques générales susceptibles de servir à tous les professionnels du droit, quel que soit leur domaine de compétence.

CET ATELIER A POUR VOCATION DE VOUS AIDER À :

- citer les différentes sources juridiques (textes de loi, jurisprudence, doctrine et autres publications) ;
- expliquer la procédure civile suisse (p. ex. déroulement d'une procédure civile, compétence et for, parties à la procédure, types de jugements, structure des écritures, voies de recours) ;
- maîtriser les expressions relatives aux questions de délais et de prescription ;
- progresser dans la rédaction de votre correspondance juridique (p. ex. rédaction d'une mise en demeure, formules de correspondance, connecteurs logiques).

Vous repartirez en outre avec des modèles de documents types, ainsi qu'avec de nombreuses fiches de vocabulaire bilingues portant sur des thèmes divers et variés (actes législatifs suisses et européens, juridictions et autorités fédérales, genevoises et vaudoises, liste de « faux amis », etc.).

INSCRIPTION ET CONDITIONS DE REMBOURSEMENT

Pour vous inscrire, veuillez contacter Hieronymus SA, Mme Caroline Turner : caroline.turner@hieronymus.com

Les personnes non membres de l'OdA ne pourront participer à cet atelier que sous réserve de places disponibles.

Seul le paiement du prix de l'atelier vaut inscription définitive. En cas de désistement, les montants suivants restent acquis à l'organisateur: 50% en cas de désistement avant le 12 mars 2021, et 100% en cas de désistement au-delà de cette échéance.

LE JEUNE BARREAU

Le Jeune Barreau est une section de l'Ordre des avocats de Genève, qui regroupe des avocats stagiaires et des avocats de moins de quarante ans. Composé de treize Secrétaires, le Comité du Jeune Barreau offre toute une série d'activités à ses quelque 800 membres, aide à la transmission des savoirs et représente le Barreau de Genève lors de manifestations solennelles, en Suisse comme à l'étranger. Son programme peut être consulté sur le site www.jeunebarreau.ch

LES ACTEURS DU COURS

Hieronymus – *Translations by Lawyers for Lawyers* est une société suisse spécialisée dans la traduction juridique de haute qualité. Hieronymus propose des services de traduction juridique en allemand, anglais, espagnol, français et italien. Son équipe, composée de traducteurs juridiques spécialisés expérimentés et d'avocats suisses, fournit des traductions d'une grande précision qui assurent la transmission du sens juridique des documents traduits. Pour plus d'informations : www.hieronymus.ch

